

## Inhalt

<i>Noah Bubenhofer/Stefaniya Ptashnyk</i>	
<b>Korpora, Datenbanken und das Web: State of the Art computergestützter Forschung in der Phraseologie und Lexikographie</b> .....	7
<b>I Theoretische Erkenntnisse der korpus- und webbasierten Phraseologie-Untersuchungen</b> .....	21
<i>Jean-Pierre Colson</i>	
<b>The Contribution of Web-based Corpus Linguistics to a Global Theory of Phraseology</b> .....	23
<i>Uwe Quasthoff/Fabian Schmidt/Erla Hallsteinsdóttir</i>	
<b>Häufigkeit und Struktur von Phraseologismen am Beispiel verschiedener Web-Korpora</b> .....	37
<i>Hrisztalina Hrisztova-Gotthardt</i>	
<b>Methoden und Ergebnisse einer korpusbasierten Untersuchung zur Vorkommenshäufigkeit bulgarischer Sprichwörter in zeitgenössischen Zeitungstexten</b> .....	55
<i>Jussi Niemi/Juha Mulli/Marja Nenonen/Sinikka Niemi/Alexandre Nikolaev/Esa Penttilä</i>	
<b>Body-Part Idioms across Languages: Lexical Analyses of VP Body-Part Idioms in English, German, Swedish, Russian and Finnish</b> .....	67
<i>Christine Konecny</i>	
<b>Lexikalische Kollokationen und der Beitrag der Internet-Suchmaschine Google zu ihrer Erschließung und Beschreibung</b> .....	77

*Jelena Parizoska*

The Canonical Form in Murky Waters:  
Idiom Variation and the Croatian National Corpus ..... 95

II Methodische Probleme und Tools in der computergestützten  
Phraseologie-Forschung ..... 109

*Ruth Vatvedt Fjeld/Lars Nygaard/Eckhard Bick*

Semi-Automatic Retrieval of Phraseological Units in a Corpus of Modern  
Norwegian ..... 111

*Peter Āurčo*

Einsatz von Sketch Engine im Korpus – Vorteile und Mängel ..... 119

*Oksana Petrova*

Computer-Mediated Discourse vs. Traditional Text Corpora as a Data Source  
for Idiom Variation Research in Finnish ..... 133

*Melita Aleksa Varga*

Methoden und Tools zur Erstellung eines korpusbasierten  
Kollokationswörterbuchs  
(am Beispiel des Kroatischen) ..... 151

III Korpora und Web in der phraseographischen Praxis ..... 163

*Marcel Dräger/Britta Juska-Bacher*

Online-Datenerhebungen im Dienste der Phraseographie ..... 165

*Maria Toporowska Gronostaj/Emma Sköldberg*

Swedish Medical Collocations:  
A Lexicographic Approach ..... 181

*Franziska Wallner*

Kollokationen in Wissenschaftssprachen:  
Zur lernerlexikographischen Relevanz der Textarten- und Diskurspezifika von  
Kollokationen ..... 197

*Sixta Quassdorf/Annelies Häcki Buhofer*

„... you are quoting Shakespeare“:  
Quotations in Practice ..... 215

*Natalia Filatkina/Ane Kleime/Birgit Ulrike Münch*

Verbale und visuelle Formelhaftigkeit:  
Zwischen Tradition und Innovation ..... 229

*Frank Richter/Manfred Sailer/Beata Trawiński*

The Collection of Distributionally Idiosyncratic Items:  
An Interface between Data and Theory ..... 247

Stichwortverzeichnis/Index ..... 263